元發公司 華僑

加拿大 溫哥華

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

287 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.

新電話 682-6574 682-6575

新到大帮

生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚

日本麪 簡便省時
祇用滾水

台灣柑 清甜蜜味
取價從廉

泰興有限公司

加拿大

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

特價

去蒂靚冬菇 每磅五元貳毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包貳毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

黃漢經紀

電話 MU 4-1754

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

第四十八回 洞房花燭

金庸著

（二五五）

只聽喀的一响，雙刀合攏，一翁過心中一樂，早已打定了主意：「你大驚，一個觔斗翻出，只要運神瞬息的鬍子功再厲害，也決逃不過李莫愁之間，一聲鬍子全給他剪斷了，這一的拂塵，」當下有恃無恐，手持大剪下眞是驚的他非同小可，旁觀衆人也着着進逼。是不約而同「吁」的一聲低呼。

一翁的鬍子有三十年上的功力，要知揚過師馮默風打遍這柄剪刀，因有雙掌空着爲輔，比一般軟鞭雲帚，原意是對付李莫愁的拂塵，想李莫愁以一對五毒神掌，柄拂塵縱橫江湖，更是厲害，只見他搖頭晃腦，帶動，雲帚上的功夫何等了得，揚過欲以鬍子，同時發掌力向揚過急攻。

大剪破她，事先早已設想周詳，她拂適中周伯通的大剪大剪一翁的鬍塵如何捲，大剪便如何刺，拂塵如何子，反而被他用鬍子捲住剪刀，未能擊，大剪又如何挾，豈不料李莫愁并得手，只好捨剪不用，衆人都見識了未鬥到，竟在這水仙幽谷中遇上了這周伯通的功夫，自忖與他相比，均是個以鬍子當兵器的矮人，眞所謂有意有所不及，那知揚過使用剪刀，但見栽花花不發，無心種柳柳成蔭了，揚他縱橫剪挾，來去絞舞，竟是遠勝老頑童的手法，各人心裏無不暗暗納罕，其實以武技功力而論，揚過雖已自成一家，那能短短數年之間就能趕上周伯通」，只是他事先曾細心揣摩過李莫愁的雲帚功夫，設想了使剪的破法，而一翁的鬍子功正與拂塵的用法大同小異，他將剪刀一使開，果然是得心應手，大佔上風。

一翁數次險被剪刀所傷，登時除了輕視他年少無能之心，突然招法一變，那鬍子舞得團團亂轉，從四面八方打來，楊過挾數剪，靈動落空，又見敵人掌風凌厲，有時鬍子是虛招，掌力是實，有時掌法誘敵，却以鬍子乘隙進攻，虛虛實實，的是武林中前所未見的奇妙功夫。

輾轉拆了數十招，楊過心想：「這谷十陰險狠辣，武功定是遠在矮子之上，我不勝其徒，爲能敵師？」心中微感焦躁，只是一翁的鬍子又長又厚，比李莫愁的拂塵更長大得多，鋪

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD

1355 Parker Street

Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

全晉干麵
清干麵
銀絲炒麵
零沽發售 歡迎來辦

柯氏 HUGO G. ORRE 汽水曬哥

承接修理與改裝。各種軟水機為，保油與煤汽爐。電力輸送潤滑水電。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時聽命。

電話 AL 5-0465, MU. 4-2817

伯鰲影相館 YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚照
歡顧

寶寶公司 Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone: MU. 1-7657

最新到

汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠

請先電約

僑有新貨寄帶，方便顧客

C.O.D.

NOTARY PUBLIC 安宣人 日本人

Gordon W. Cumyow

601 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

樓開機銀行二樓兩街夾片打街轉由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

巴黎美容院 Paris Gal Salon

347 E. HASTINGS ST.

PHONE: 688-4136

巴黎髮型，假髮眞髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，

電燙染髮生頭髮補假髮

巴黎美容院 敬啓

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant

126 E. Pender St.,

Vancouver 4, B.C.

Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大議小酌
額外懽迎

中華出版社譯件部

Chinese Publicity Bureau Ltd.

459 E. Hastings St. Vancouver 4

譯繪 文件 契約
中西書信

大藥房 MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver B.C.

電話 MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

KUN KONG SUK CO. 公司 髮廊

27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

黃華

政府牌照
油漆修整
工程請電

話 八七二·二五〇五

雲高華搜煙通公司

工作安當，價錢公道，隨時電話，快捷應命。

Vancouver Chimney Service.

684-2937

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲街胞服務。快捷可靠。

電話：八七六·一一一二

夜間電話：八七三·〇三九

新美味鮮

Superior White

新邊麵麵

強華公司 KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C

四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮樂醬味製造廠

腳藥專家
精製機球
批發全球
價目印備
函藥即奉

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E.

Vancouver 4, B.C.

電話 254-3153

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B.C.

懷亞德藥房

每日營業時間

至午夜一時止

六四八號鬧街

富劉

本埠木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧

附打電話 253-6544

地址：各埠蔴六佐治街

平安茶化滯

清熱

每封十包 一元

各埠各商店有售

總批發處：奇異商行朱去非 Key Yee Agency P.O. Box 2387 Vancouver, B.C.

止痛藥水

必靈丹

第一

每打一元

奇異藥水

內外各症 可食可搽
皮膚病科 驅蟲水瀉
四十餘年 遠行各國
中總壹元 小總五毛

愛周

櫥窗陳列配眼鏡

專家

驗眼兼配各種特別眼鏡

能答應破碎之舊眼鏡

J. K. CHOW

OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話 MU 5-5938

古律氏

驗眼兼配眼鏡

專家

Gerard Hirschberg,

醫學博士

Optic Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-8829

伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

內外各科 各種病科 鄉村病人
五淋五痔 大便尿症
疥癬疹粒 手彈跳顫
風濕麻痹 失眠頭暈
補強身体 疝氣頭痛
男婦實科 遺溲精尿
包脫雞眼 吐瀉反筋
腰膝筋痛 臭鼻鼻塞
跌打刀傷 白毛轉黑
頭耳目鼻 氣血各症
喉吼鼻氣 肝胆肚腸
脚麻彈脚 厚毛陽陰
每只三角 先惠式員
四答詳明 來函問症
百種毒猪 男婦生育
銷穩埠 謝種種白

CHINESE HERBS

111 Lorne St. Perry Rooms, 110

KAMLOOPS, B.C. CANADA

華埠雜誌

徵加華僑情況，投載全球華僑動態，婚喪喜慶備待選，每期注重酬答親友接洽，新華僑研究英文最合媒介，歡文並茂，所登稿件，值得訂閱。

訂閱

四季零售

Name

Address

City

報費每年六元，兩年三元。

CHINATOWN NEWS

459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務，
信誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

膠質證件保護社會保險

請用透明塑造膠質保護社會保險證件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數，而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封密，可免紙角，撕裂不易，潮濕侵蝕，本報現有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，隨物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，（外埠需郵，請寄來，連證件付來，即日可以寄交付回。）

本報發行部啓